

黄
铁
论

译
注



《盐 铁 论》译 注

北京钢铁学院冶金系工农兵学员

冶 金 工 业 出 版 社

3114 57.6

《盐 铁 论》译 注

北京钢铁学院冶金系工农兵学员

(只限国内发行)

冶金工业出版社出版

新华书店北京发行所发行

冶金工业出版社印刷厂印刷

850×1168 1/32 印张 16 1/2 字数 341 千字

1975年12月第一版 1975年12月第一次印刷

印数 00,001~40,000 册

统一书号: 15062·3177 定 价 0.88 元

马克思、恩格斯语录

到目前为止的一切社会的历史^① 都是阶级斗争的历史。

必须重新研究全部历史，必须详细研究各种社会形态存在的条件，然后设法从这些条件中找出相应的政治、私法、美学、哲学、宗教等等的观点。在这方面，到现在为止只做出了很少的一点成绩，因为只有很少的人认真地这样做过。

^① 确切地说，这是指有文字记载的历史。……（恩格斯在《共产党宣言》1888年英文版上加的注）

列 宁 语 录

历次革命中这个有历史意义的经验，这个有全世界历史意义的——经济的和政治的——教训，马克思把它总结了，给了一个简单、严格、准确、明显的公式：无产阶级专政。

只有承认阶级斗争、同时也承认无产阶级专政的人，才是马克思主义者。

历史上从来没有过一种革命，在取得胜利以后就可万事大吉，高枕无忧。谁认为有这样的革命，谁就不仅不是革命者，而且是工人阶级的死敌。

毛主席语录

列宁为什么说对资产阶级专政，这个问题要搞清楚。这个问题不搞清楚，就会变修正主义。要使全国知道。

无产阶级必须在上层建筑其中包括各个文化领域中对资产阶级实行全面的专政。

指导一个伟大的革命运动的政党，如果没有革命理论，没有历史知识，没有对于实际运动的深刻的了解，要取得胜利是不可能的。

出 版 说 明

在毛主席的无产阶级革命路线指引下，在普及、深入、持久地开展的批林批孔运动中，北京钢铁学院冶金系工农兵学员，在该院党组织的直接领导下，以马列主义、毛泽东思想为武器，坚持古为今用的方针，破除迷信，解放思想，对《盐铁论》全书作了注释、语译和简评。这是他们学习无产阶级专政理论，积极参加批林批孔运动，研究儒法斗争历史经验所获得的成果。

本书原文采用上海人民出版社一九七四年版本，个别字句参照其它版本校改。

词义的注释，根据当时历史背景和参考过去各家的注释加以分析取舍而成。为了避免烦琐，本书中的人名、地名和相同词一般只在第一次出现时加注和主要篇中详注。

语译采用直译，另外加的词句用圆括号标出。

在简评中，努力用马列主义、毛泽东思想对孔孟之道进行批判，对法家的历史作用和局限性进行评论。

在本书译注的过程中，该院一些教师积极地参加和指导，同时得到铁道兵某部、商业部、北京语言学院以

及人民文学出版社等单位一些同志的热情支持和协助，
在此表示深切的谢意。

因水平有限，书中的缺点或错误，热诚希望读者提出批评意见。

前 言

—

公元前二〇六年，杰出法家刘邦在秦末农民大起义的基础上，建立了西汉封建王朝。农民起义打击了地主阶级，也打击了奴隶主复辟势力，推动了历史的发展。但是，西汉王朝建立以后，奴隶主阶级与新兴地主阶级之间复辟与反复辟的斗争并没有结束。由于奴隶制残余和奴隶主阶级影响的存在，在西汉地主阶级内部和封建社会中，还在不断地产生新的奴隶主，并且，他们与匈奴奴隶主贵族有联系。因此，西汉王朝为了巩固新兴地主阶级的专政，既要不断地粉碎新旧奴隶主阶级的篡权、复辟阴谋，又要抗击匈奴奴隶主贵族的侵扰。汉武帝即位以后，继续巩固封建中央集权，维护国家统一，坚持法家路线。他采取了一系列果断措施：在政治上，他采取“推恩法”、制定“左官附益阿党之法”、夺爵除国和建立十三部州刺史；在经济上，颁发了算缗和告缗令，实行统一铸钱、盐铁官营、均输平准和酒类专卖等政策。这些措施的实行，进一步荡涤了奴隶制残

余，摧毁了奴隶主残余势力和封建割据势力篡权、复辟的物质基础，有效地加强了封建中央集权。对匈奴奴隶主的侵扰，汉武帝坚持抗战路线，制定和实行了一系列抗战措施，先后经历四十余年的浴血奋战，终于取得抗匈战争的胜利。

汉武帝时期实行的一系列政治、经济改革是一场社会大变革，它促进了封建经济、文化的发展，对中国历史的发展起了重大的进步作用。然而，“从来没有过而且将来也不会有这样的事情：垂死的阶级自愿放弃自己的阵地而不企图组织反抗。”（斯大林：《联共（布）中央全会：论工业化和粮食问题》）事实上，汉武帝时期，奴隶主复辟势力与地主阶级的斗争一直在激烈地进行着。汉武帝即位不久，尊儒的官吏公开提出要赶走法家，任用儒家，结果被罢官降职。公元前一二二年，“推恩法”实行不久，淮南王刘安网罗儒生，勾结衡山王刘赐，策划武装政变，被汉武帝坚决地镇压下去。公元前一二一年，工商奴隶主在中央的代理人卜式，勾结大农令孔仅，反对向工商奴隶主征收重税和实行盐铁官营等政策，结果孔仅被罢官，卜式被降职。在对待匈奴奴隶主的侵扰问题上，奴隶主残余势力、封建割据势力及其儒生顽固地主张和亲，实行投降主义。到汉武帝晚年，封建中央政权内部的儒法斗争更为激烈。

历史上每次社会大变革之后，各个阶级的代表总要围绕着肯定还是否定这些变革展开激烈的斗争。汉武帝死后，汉昭帝始元六年（公元前八十一年）二月在汉朝京城长安召开的盐铁会议，就是针对汉武帝实行的一系列改革展开的一场大论战。这次会议，是当时奴隶主复辟势力的总代表大司马大将军霍光一手策划和幕后指挥的。霍光是个“不学亡（无）术，暗于大理”（《汉书·霍光金日磾传》）的野心家、阴谋家。因昭帝年幼，汉武帝死前确定由霍光、田千秋和桑弘羊一起辅政，而实权却落在霍光手里，正如《汉书·霍光传》上所记载的那样：“帝年八岁，政事壹决于光。”汉武帝死后，霍光大搞阴谋诡计，先是夺印未遂，后又搞了杀害燕王等宫廷政变，用婚姻关系，攀皇帝，拢大臣，拉势力，妄图篡权复辟，改变汉武帝的法家路线。桑弘羊是汉武帝法家路线最坚定的捍卫者，自然也就成了霍光一伙的眼中钉。霍光伙同他的党徒杜延年，从各地搜罗了一批反动儒生，在盐铁会议上，对桑弘羊进行了疯狂的围攻。由于以桑弘羊为代表的法家集团的坚决斗争，汉武帝推行的政治、经济措施仍然继续实行，只是废除了酒类专卖和长安附近的铁官。盐铁会议，法家取得了胜利。但是，反动势力并不甘心于他们的失败。会议后第二年，霍光又施展阴谋，以莫须有的罪名，杀害了桑弘羊和他的全

家。这说明封建制取代奴隶制以后的一个相当长时期内，复辟和反复辟的斗争，仍然是尖锐复杂的。

《盐铁论》，是在汉宣帝时根据盐铁会议的记录写成的。作者桓宽，字次公，汝南（今河南汝南县）人。他致力于儒家著作《公羊春秋》的研究，是一个儒生。汉宣帝时被推举为郎（皇帝的侍从官），以后曾任庐江太守丞。他写《盐铁论》的目的，据《汉书》上记载，是“欲以究治乱，成一家之法焉”。可见，他妄图用儒家的说教，改变汉宣帝的法家路线，为儒家路线复辟大造舆论。《盐铁论》，全书共六十篇，第一至第四十一篇，写的是盐铁会议上的辩论，相当于会议发言纪要；第四十二至第五十九篇，写的是儒法双方对“未尽事项”的余论；第六十篇是作者的后序。书中出现的人物：法家方面是大夫（御史大夫桑弘羊）、御史（御史大夫的下属）和倾向法家的丞相史（丞相的下属）；儒家方面是六十多个儒生贤良、文学，还有丞相田千秋。从《盐铁论》全书内容看，作者有明显的儒家倾向性，在写作手法上，他把法家放在被告席上，而把儒家的观点放在后面作结论，并对法家代表桑弘羊和法家观点极力加以贬低。但是，他没有能够掩盖得住法家的战斗锋芒和法家思想的光辉。《盐铁论》一书记录了西汉中期政治、经济、军事、思想文化等方面的宝贵资料，对研究西汉时期

的儒法斗争是一部重要的著作。

二

盐铁会议是儒法两条路线的大论战。斗争的中心，是坚持汉武帝法家路线，加强封建中央集权，巩固国家统一，继续前进，还是改变汉武帝法家路线，复辟奴隶制，搞分裂割据。

会议一开始，贤良、文学们就打着“为民请命”的招牌，气势汹汹地叫喊：“今郡国有盐铁、酒榷、均输，与民争利”（《盐铁论·本议》），提出了“罢盐铁，退权利，分土地，趣本业”（《水旱》）的复辟倒退的经济纲领。桑弘羊针锋相对，严正指出：“先帝（汉武帝）建铁官以赡农用，开均输以足民财；盐铁、均输，万民所戴仰而取给者，罢之，不便也。”（《本议》）从表面上看来，儒法两家争论的是经济问题，实质上是两条政治路线的论战。

列宁说：“一个阶级如果不从政治上正确地处理问题，就不能维持它的统治，因而也就不能解决它的生产任务。”（列宁：《再论工会、目前局势及托洛茨基和布哈林的错误》）汉武帝重用桑弘羊等法家人物，实行盐铁官营、平准、均输等经济政策，这些都是控制国家经济命脉，摧毁工商业奴隶主残余势力和封建地主割据势力

搞分裂，复辟倒退的强有力的政治措施，它把部分工商业中的奴隶主阶级所有制，改变为封建地主阶级所有制，使当时的私有制进一步发展，解放了生产力，对加强中央集权，巩固国家统一是有利的。贤良、文学们虽然嘴上说“贵德而贱利，重义而轻财”（《错币》），但实际上，他们要求“罢盐铁，退权利”，正是代表奴隶主残余势力和地方割据势力向封建中央要财权，要求变封建地主阶级所有制为奴隶主阶级所有制。对此，桑弘羊列举了汉文帝、景帝、武帝时，地方诸侯王通过冶铁、煮盐、铸钱、经商而积私威，成朋党，反叛朝廷的历史事实，严厉驳斥道：盐铁官营，“非独为利入也，将以建本抑末，离朋党，禁淫侈，绝并兼之路也”（《复古》）。指出儒生的目的是“以资暴强，遂其贪心”（《禁耕》），“成奸伪之业，遂朋党之权”（《复古》），其后果必然是“枝大而折干”（《晁错》），造成分裂中央集权的局面。桑弘羊义正词严地维护了汉武帝的政治路线，揭露了反动儒生妄图复辟倒退的政治目的。

贤良、文学们本来是一批“诵死人语”，不耕而食，不织而衣的寄生虫。但是，在盐铁会议上，他们却大谈起农业来。他们打着“崇本退末”（《本义》）的幌子，恶毒攻击汉武帝的经济措施，破坏了农业，造成“国家衰耗，城郭空虚”（《轻重》）。醉翁之意不在酒。对于贤

良、文学们的险恶用心，必须予以揭穿。

汉武帝和桑弘羊继承和发展了先秦法家“崇本抑末”的先进思想，从维护地主阶级利益出发，提出了“本末并利”（《轻重》）发展西汉农业和工商业的主张，促进了西汉国家经济的发展。农业，由于兴修水利、改进耕作方法、屯田和使用大型铁制农具，亩产量提高了；工商业，由于盐铁官营等经济政策的推行，增加了财政收入，促进了农业生产。经济的发展，为巩固西汉上升时期的地主阶级政权，抗击匈奴侵扰，提供了强大的物质力量。贤良、文学们叫喊“崇本退末”，是接过了先秦法家的政治口号，对抗汉武帝“本末并利”发展封建经济的主张。儒生说的“本”，并不是指封建地主阶级的农业，而是奴隶制的农业，用他们自己的话来说，即“分土井田”。这是妄图开历史倒车。对此，桑弘羊驳斥说：“足民何必井田也”，把儒生的反动主张挡了回去，勇敢地捍卫了汉武帝的政治路线。

如果说盐铁会议刚开始时，贤良、文学们还披着“为民请命”的外衣，那么，经过几个回合的论战以后，他们便撕破一切伪装，公开抛出他们反动的政治纲领：“崇礼义，退财利，复往古之道，匡当世之失”。简单些说，即复礼、复古、复辟。正是从这一反动的政治纲领出发，儒生们提出了对匈奴和亲的投降主义主张。

我国西汉时期，与西汉地主阶级政权同时并存的有匈奴奴隶主军事政权，它在西汉的北部。由于西汉前期几代皇帝为了赢得时间，恢复国内经济，打击奴隶主复辟势力和地方割据势力，对匈奴奴隶主军事政权暂时采取了和亲的策略。但是，匈奴奴隶主贵族，百约百叛，屡侵中原，大肆掠夺西汉的人口和财物，严重威胁西汉封建中央集权的巩固和人民生命财产的安全。“民族斗争，说到底，是一个阶级斗争问题。”西汉与匈奴的矛盾，实际上是西汉上升时期的地主阶级和广大劳动人民与匈奴奴隶主贵族的矛盾。汉武帝领导的抗击匈奴侵扰的战争，符合广大人民（包括匈奴民族广大劳动人民）的愿望，顺应历史发展的潮流，是进步的、正义的战争。

但是，贤良、文学们却恶毒攻击抗匈战争是“苦师劳众，以略无用之地”（《结和》），是好事之臣无事生非，惹起战祸。他们极力散布失败主义，胡说什么匈奴轻车利马，实在难打；叫嚷“大军之后，累世不复”，“田地日荒，城郭空虚”（《未通》）。他们把一场正义战争，描绘得凄凄惨惨。甚至鼓吹“罢关梁，除障塞”，为匈奴奴隶主贵族的侵扰打开大门，妄想与匈奴奴隶主贵族结成反动同盟，颠覆西汉地主阶级政权。充分暴露了他们投降主义的丑恶嘴脸。

桑弘羊义愤填膺，据理一一批驳了儒生们的投降主义

谬论。他指出：抗匈战争是“兴义兵以诛暴强”（《结和》），是“以义伐不义”（《论功》），是正义战争。为此，他提出积极防御和主动进攻相结合的抗匈方针。他主张加强边防，屯田戍边，认为“有备则制人，无备则制于人”（《险固》）；他主张西联西域，“断匈奴右臂”。他热情地歌颂汉武帝抗匈战争“功勋粲然，著于海内，藏于记府”（《结和》）。在论战中，桑弘羊捍卫了汉武帝的抗战路线，给贤良、文学们的投降主义路线以迎头痛击。

在政治上妄图复辟倒退的反动派，在军事上必然是投降主义者、卖国主义者。西汉中期的反动儒生是这样，二十世纪的叛徒、卖国贼林彪也是这样。林彪极力叫嚣要与苏修讲和、结友，就是妄图引狼入室，变社会主义新中国为苏修社会帝国主义的殖民地。林彪是我国被打倒的地主资产阶级和新产生的资产阶级的政治代表，是无产阶级专政的死敌。

列宁指出：唯心主义“就是反动派的武器，反动派的宣传工具。”（列宁：《我们的取消派》）在盐铁会议上，贤良、文学们一面猖狂攻击商鞅、李斯、韩非，咒骂桑弘羊等汉武帝重用的法家人物；一面学着反动儒生董仲舒的腔调，无耻叫嚣：“为君者法三王，为相者法周公，为术者法孔子，此百世不易之道也”（《刑德》）。为了实现复礼、复古、复辟的反动政治纲领，他们极力鼓吹“礼治”，声